



Munduko Hizkuntza Ondarearen
UNESCO Katedra

Cátedra UNESCO
de Patrimonio Lingüístico Mundial

UNESCO Chair
on World Language Heritage



[MEMORIA DE ACTIVIDADES

AÑO 2015]

ÍNDICE

1. Introducción
2. Resumen de actividades 2015
3. Actividades
 - 3.1. Proyectos
 - 3.2. Formación y Divulgación
 - 3.2.1. Cursos impartidos en titulaciones oficiales
 - 3.2.2. Eventos científicos y de divulgación organizados por la Cátedra
 - 3.2.3. Participación de los miembros de la Cátedra en otros eventos
 - 3.3. Presencia de la Cátedra en los medios de comunicación
4. Publicaciones

1. INTRODUCCIÓN

En diciembre de 2006 se firma el convenio entre UNESCO y la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) para la constitución de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

En febrero de 2007, el rector de la UPV/EHU nombra a Itziar Idiazabal Gorrotxategi, Catedrática de Filología Vasca de la UPV/EHU, coordinadora de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

En octubre de 2007 se equipa la Cátedra con una oficina en el edificio de la UPV/EHU, en Zubiria Etxea, Agirre Lehendakariaren Etorbidea 81, E-48015 Bilbao.

Gracias a la aportación económica de UNESCO Etxea, la actividad de la Cátedra se inicia en el curso 2007-2008. Desde entonces, la Cátedra lleva a cabo actividades de formación, investigación, divulgación y sensibilización gracias a proyectos subvencionados por diferentes entidades.

La Cátedra está compuesta actualmente por un **Comité Técnico Permanente** y un **Comité Asesor**:

Comité Técnico Permanente en el año 2015

- Itziar Idiazabal, Catedrática del Departamento de Lingüística y Estudios Vascos de la UPV/EHU.
- Ane Ortega (Escuela Universitaria de Magisterio Begoñako Andra Mari), doctora en Sociolingüística y profesora de didáctica de la lengua.
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), licenciada en Filología Vasca y experta en diversidad lingüística.
- Andoni Barreña (Universidad de Salamanca), Profesor Titular en Filología Vasca y experto en adquisición del lenguaje y diversidad lingüística.
- Estibaliz Amorrortu (Universidad de Deusto), doctora en Sociolingüística y profesora de Filología Vasca.
- Margareta Almgren, doctora en Lingüística e investigadora del grupo HIJE de la UPV/EHU.
- Ines Garcia-Azkoaga, Profesora Titular del Dpto. de Lengua Vasca y Comunicación (UPV/EHU), experta en adquisición del lenguaje y didáctica de la lengua.
- Gontzal Aldai, Profesor Agregado del Departamento de Lingüística y Estudios Vascos (UPV/EHU), experto en tipología lingüística y lingüística diacrónica.

- Mikel Mendizabal, (Garabide Elkartea), licenciado en Biología e investigador de diversidad lingüística y biológica.
- Ibon Manterola, Profesor Adjunto del Departamento de Lingüística y Estudios Vascos (UPV/EHU), doctor en Lingüística y experto en adquisición del lenguaje y didáctica de la lengua.
- Estitxu Aranbarri, licenciada en Filología Inglesa e investigadora de didáctica de la lengua.
- Manel Pérez-Caurel (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), licenciado en Lingüística y experto en lenguas minorizadas y diversidad lingüística.
- Nora Etxaniz (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), licenciada en Derecho e experta en temas UNESCO en el ámbito de derechos humanos y culturales, especialmente lingüísticos.

Comité Asesor

- Xabier Aierdi, profesor de Sociología en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).
- Maria José Azurmendi, Catedrática de Sociolingüística en la Universidad del País Vasco (UPV/ EHU).
- Maitena Etxebarria, Catedrática del Departamento de Lingüística y Estudios Vascos (UPV/ EHU).
- Patxi Goenaga, Catedrático de Filología Vasca en la Universidad del País Vasco (UPV/ EHU).
- Ruper Ormaza, presidente de UNESCO Etxea (Centro UNESCO del País Vasco).
- Arantza Acha, directora de UNESCO Etxea (Centro UNESCO del País Vasco).
- Ane Ortega (Escuela Universitaria de Magisterio Begoñako Andra Mari), doctora en Sociolingüística y profesora de didáctica de la lengua.
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), licenciada en Filología Vasca y experta en diversidad lingüística.
- Estibaliz Amorrortu (Universidad de Deusto), doctora en Sociolingüística y profesora de Filología Vasca.

2. RESUMEN ACTIVIDADES DEL AÑO 2015

La Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV / EHU) ha llevado a cabo las siguientes actividades principales durante el año 2015:

- Cooperación con las comunidades de minorías lingüísticas, en el proceso de normalización de sus lenguas y en la formación del profesorado. La Cátedra ha recibido financiación del Gobierno de la Comunidad Autónoma Vasca (Viceconsejería de Política Lingüística) para la cooperación con comunidades lingüísticas minorizadas, fundamentalmente de Colombia.
- Divulgación del conocimiento científico. Organización y presencia en una serie de conferencias, cursos y jornadas con el objetivo de informar y sensibilizar sobre la diversidad lingüística y la formación plurilingüe que incluya lenguas minorizadas.
- Impulso a la presencia de la Cátedra en los medios de comunicación, redes sociales y en publicaciones científicas relacionadas con el área.
- Estudios sobre la diversidad lingüística local y mundial, así como sobre las condiciones que promueven o reducen tal diversidad. El bilingüismo y el multilingüismo y los programas educativos bilingües y plurilingües son temas muy importantes de la Cátedra en sus programas de investigación y cooperación.
- Se han establecido acuerdos de colaboración con diferentes entidades vascas para impulsar la cooperación lingüística como criterio básico de la cooperación para el desarrollo y sensibilización sobre diversidad lingüística en el País Vasco. En 2015 se ha firmado un acuerdo con la Fundación Azkue y, por mediación de la Cátedra, se ha firmado un Convenio Marco de colaboración entre la Universidad del Cauca (Colombia) y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. Además, la Cátedra se ha convertido en miembro de la Red UNESCO País Vasco/Euskal Herriko UNESCO Sarea.

3. ACTIVIDADES

3.1. Proyectos

i. Fortalecimiento lengua nasa-yuwe en Colombia: materiales didácticos, programación y formación para la educación bilingüe.

Este proyecto diseñado en colaboración con Garabide, Soziolinguistika Klusterra y Begoñako Andra Mari Irakasle eskola (BAM) siempre en colaboración e implicación directa de la comunidad nasa-yuwe, pretende asesorar en la programación y enseñanza bilingüe y en la creación de materiales didácticos para la escolarización, empezando por los procesos de lectoescritura de dichas lenguas. En 2015 se han

realizado varios talleres de elaboración del plan de actuación para la enseñanza del nasa-yuwe y para la experimentación de materiales durante las estancias de Mendizabal, Uranga, Ortega, y el colaborador externo Arkaitz Zarraga y esperamos que en 2016 puedan seguir desarrollándose. También se ha contribuido a la creación, edición y publicación de una cartilla de juegos tradicionales para la enseñanza primaria en lengua nasa-yuwe y castellano. Los fondos utilizados provienen del Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, y de los convenios de colaboración firmados con los ayuntamientos de Berriz, Elorrio y Leioa.

ii. Propuesta para insertar la cooperación lingüística en los proyectos de cooperación para el desarrollo.

Este proyecto se desarrolla en colaboración con UNESCO Etxea, Soziolinguistika Klusterra y Garabide. Se trata de establecer criterios que tengan en cuenta la diversidad lingüística para los proyectos de cooperación al desarrollo y de difundirlos de manera que al igual que con otros criterios como la equidad de géneros o la sostenibilidad, no pase desapercibida la diversidad lingüística y la situación de minorización y pérdida de lenguas en aquellas zonas en las que se coopere para impulsar su desarrollo. Fruto de este proyecto es la publicación Uranga (2013). Este proyecto constituye la base de varios cursos sobre cooperación lingüística, impartidos por miembros de la cátedra

iii. Formación de técnicos de normalización lingüística para la comunidad bariba de Benín.

Este proyecto elaborado a partir de la solicitud de la ONGD "Vie pour tous" (Parakou, Benín) pretende formar a profesores y técnicos de normalización para impulsar la enseñanza y uso de la lengua bariba en su región. Para ello, la Cátedra prevé propiciar la participación de dos miembros destacados bariba (un periodista y un lingüista-profesor) en los cursos de formación organizados por Garabide en colaboración con la Cátedra. Desgraciadamente, el proyecto no ha obtenido la ayuda solicitada en las convocatorias de 2014 y 2015, por lo que el proyecto será objeto de una nueva solicitud en 2016.

iv. El desarrollo lingüístico bilingüe y multilingüe desde la infancia hasta la edad adulta en euskera y en las lenguas de su entorno FFI2012-37884-C03-01 / IT676 - 13.

Proyecto llevado a cabo por el grupo HIJE (Hizkuntzaren Jabekuntza eta Erabilerak / Adquisición y Uso del Lenguaje) adscrito al Departamento de Lingüística y Estudios Vascos de la UPV/EHU, del que forman parte varios miembros de la Cátedra, y que cuenta con la financiación del MINECO (Ministerio de Economía y Competitividad) del Gobierno de España y del Gobierno Vasco para el período 2012-2016. Itziar Idiazabal es la investigadora principal del proyecto.

vi. Nuevos hablantes de euskera a partir del modelo de inmersión: actitudes e identidad

Proyecto llevado a cabo por miembros de la Cátedra adscrito a la Universidad de Deusto con financiación de la Diputación Foral de Bizkaia (2012-2016) y del MINECO (Ministerio de Economía y Competitividad) del Gobierno de España durante el período 2012-2015. Estibaliz Amorrortu es la investigadora principal del proyecto.

Este proyecto ha sido integrado dentro del proyecto europeo COST *New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges* (ISCH COST Action IS1306) dirigido por Bernadette O'Rourke (Heriot-Watt University) aprobado el 15 de mayo de 2013. Esti Amorrortu y Ane Ortega participan en calidad de "Expert" y "MC Substitute" en la línea 1 (*Indigenous minority languages*). Itziar Idiazabal e Ibon Manterola son también colaboradores de este proyecto desde 2014.

vii Proyecto ELEBIDUN. *Etude des compétences linguistiques chez les élèves de l'école primaire dans le cadre d'une scolarité bilingue (basque-français)*. IKER (UMR5478) Baiona/Bayonne

Proyecto para el estudio de las habilidades lingüísticas en francés y euskara en los programa bilingües de Educación Primaria en Iparralde. J. Casenave es el investigador principal e Itziar Idiazabal, Ibon Manterola e Ines Gracia-Azkoaga forman parte del equipo científico. Desde 2015 este grupo gestiona una línea de investigación relacionada con el aprendizaje y didáctica bi-plurilingüe dentro del Instituto IKER (CNRS, UPPA y U. De Bordeaux).

viii. Proyecto *Hizkuntza gutxituak eta hizkuntza aniztasuna* (lenguas minorizadas y diversidad lingüística). Fundación Azkue 2015-2017

Proyecto para realizar difusión y divulgación sobre lenguas minorizadas y diversidad lingüística en el País Vasco y el mundo. En el marco de este proyecto la Cátedra organiza seminarios y jornadas con expertos de fuera del País Vasco, un acto anual con motivo del *Día Internacional de la Lengua materna* en la sede la Fundación, se ha creado un espacio en el portal web de la Fundación con noticias semanales relacionadas con lenguas minorizadas y diversidad lingüística en euskara y castellano (también difundidas a través de las redes sociales de la Fundación), así como la edición de algunos materiales (p.ej., mapa bilingüe diversidad lingüística europea en 2016).

ix. Hezkuntza eleaniztuna eta hizkuntzen trataera bateratua. EHUA15/22.

Proyecto sobre la educación plurilingüe, con el objetivo de analizar materiales didácticos de euskera, castellano e inglés desde la perspectiva de la Didáctica Integrada de Lenguas. Investigador: Ibon Manterola.

3.2. Formación y Divulgación

3.2.1. Cursos impartidos en titulaciones oficiales

- **Andoni Barreña:** "Euskararen jabekuntza haur elebakar eta elebidunengan". Master oficial: Hizkuntzalaritza eta Euskal Filologia. Universidad del País Vasco UPV/EHU. Hizkuntzalaritza aplikatuko ikastaro aintzinatua. Curso 2014-2015. Duración: 3 ECTS, 30h

- **Andoni Barreña:** "Adquisición de lenguaje y aprendizaje de la L2" .Máster Oficial "La enseñanza de español como lenguaje extranjera" (Universidad de Salamanca, Departamento de Lengua Española). Curso 2014-2015. Duración: 3 ECTS, 30h

- **Andoni Barreña:** "Hizkuntza gutxiak nazioarte mailan" .Programa: HIZNET - Máster de Planificación Lingüística. Organizado por: Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos (Asmoz Fundazioa) y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (Departamento de Sociología). Curso 2014-2015. Duración: 10 horas

- **Belen Uranga:** "Hizkuntza-ekologia". Programa: HIZNET - Máster de Planificación Lingüística. Organizado por: Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos (Asmoz Fundazioa) y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (Departamento de Sociología). Curso 2014-2015. Duración: 10 horas

- **Belen Uranga & Mikel Mendizabal:** "Lenguas propias como criterio en la cooperación para el desarrollo". Cursos Monográficos en Cooperación 2014-2015, Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU, 23/03/2015 Donostia, 3h

- **Belen Uranga & Mikel Mendizabal:** "Lenguas propias como criterio en la cooperación para el desarrollo". Cursos Monográficos en Cooperación 2014-2015, Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU, 27/04/2015 Leioa, 3h

- **Gontzal Aldai:** "Euskara hizkuntza tipologiaren eremuan" Máster Universitario en formación del profesorado de educación secundaria obligatoria (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea). Curso 2014-2015. 3 ECTS, 30h

- **Ibon Manterola:** "Hizkuntza ukipena" Máster Universitario en formación del profesorado de educación secundaria obligatoria. UPV/EHU. Curso 2014-2015. 3 ECTS, 30h

- **Ibon Manterola:** "Social-Discursive Analysis and Language Didactics" Master oficial: Language Acquisition in Multilingual Contexts. UPV/EHU. Curso 2014-2015. 3 ECTS, 30h

Ines M. Garcia Azkoaga : "Lógica, Semántica y Pragmática Computacional" Máster oficial: Análisis y Procesamiento del Lenguaje / Hizkuntzaren Azterketa eta Prozesamendua. UPV/EHU. Curso 2014-2015. 3,5 ECTS, 35h

- **Itziar Idiazabal:** "Hizkuntzen aldakortasuna eta aldaerak. Euskararen didaktikarako ekarpenak." Máster Universitario en formación del profesorado de educación secundaria obligatoria. UPV/EHU. Curso 2014-2015. 3 ECTS, 30h.

- **Itziar Idiazabal, & Ines Garcia-Azkoaga:** "Hizkuntza aniztasuna eta hizkuntzen didaktika". Máster oficial: Euskal Hizkuntzalaritza eta Filologia Masterra. Hizkuntzalaritza aplikatuko funtsezko ikastaroa II. UPV/EHU. Curso 2014-2015. 4,5 ECTS, 45h

- **Mikel Mendizabal:** "Lenguas propias como criterio en la cooperación para el desarrollo". Cursos Monográficos en Cooperación 2014-2015, Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU, 02/11/2015 Donostia, 3h

3.2.2. Eventos científicos y de divulgación organizados por la Cátedra

- 19 de febrero de 2015. Jornada: *Lehen hizkuntzatik eleaniztasunera: gehitu kendu barik/ De la lengua primera al plurilingüismo: sumar sin restar*. Con la presencia de varias personas invitadas, inmigrantes residentes en el País Vasco (Paraguay, Pakistán, Senegal, RD Congo, Etiopía, Benín y Filipinas), se analiza cómo se puede hacer el camino hacia el plurilingüismo de manera que resulte enriquecedor para todos. Euskararen Etxea, Bilbao.

- 28 de abril de 2015. Seminario: *La enseñanza de la lengua gallega en el Bierzo: otras prácticas de enseñanza multilingüe*. **Rafael Adán** de la *Asociación Berciana da Lingua Xarmenta* imparte el seminario a alumnos universitarios y público en general, invitado por la Cátedra con ayuda de la Fundación Azkue y colaboración de la Cátedra de Estudios Gallegos de la Universidad de Deusto. Facultad de Ciencias Sociales y Humanas Universidad de Deusto, Bilbao.

- 29 de abril de 2015. Seminario: *La enseñanza de la lengua gallega en el Bierzo: otras prácticas de enseñanza multilingüe*. **Rafael Adán** de la *Asociación Berciana da Lingua Xarmenta* imparte el seminario a alumnos universitarios y público en general, invitado por la Cátedra con ayuda de la Fundación Azkue y colaboración del Centro de Estudios Galegos de la UPV/EHU. Facultad de Letras UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz.

- 2 de junio de 2015. Seminario: *Neofalantismo, Ideología y Práctica Social*. **Fernando Ramallo** de la Universidad de Vigo imparte seminario sobre neohablantes de lenguas minorizadas y gallego, invitado por la Cátedra en colaboración con el grupo HIJE de la UPV/EHU. Facultad de Letras UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz.

- 1-2 septiembre de 2015. Seminario "El lugar del euskera y de las demás lenguas en un contexto multilingüe, a la luz de las aportaciones de Koldo Mitxelena y Ramón Piñeiro". Organizado por **Belen Uranga** (y Jokin Azkue). Cursos de Verano UPV/EHU

- 10 de septiembre de 2015. Seminario: *Lengua, Identidad y Diáspora en Argentina: el caso de la comunidad gallega en Buenos Aires*. **Facundo Reyna Muniain** de la Universidad de Kiel (Alemania) imparte seminario sobre lengua y diáspora gallega en Argentina, invitado por la Cátedra en colaboración con el grupo HIJE de la UPV/EHU. Facultad de Letras UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz.

- 10 de diciembre de 2015. Jornada: *Ingeniería Didáctica para la Enseñanza Plurilingüe*. Presentación del libro "Para una Ingeniería Didáctica de la Educación Plurilingüe" de I. Garcia-Azkoaga & I. Idiazabal (Eds) con la intervención de varios de los autores que colaboran en la obra, destacando la participación de dos especialistas de la Universidad de Ginebra (Joaquim Dolz y Sandrine Aeby) presentando sus investigaciones recientes sobre didáctica de las lenguas y sobre el plurilingüismo. Organizado por la Cátedra y el grupo de investigación HIJE de la UPV/EHU. Facultad de Letras, Vitoria-Gasteiz.

3.2.3. Participación de los miembros de la Cátedra en otros eventos científicos y de divulgación

- Almgren, M. & Manterola, I. "Le développement des capacités langagières orales en espagnol L2 chez des élèves de basque L1" komunikazioa EUROSLA 25 kongresuan. Aix-en-Provence (Francia), 2015/08/27.

- Amorrortu, E. "Euskararen normalizazioaren erronkak". Intervención en mesa redonda: Euskararen Normalizazioa Zikloa. Organizado por Ezkerra berri Fundazioa en Arrupe Etxea de Bilbao, 15/01/2015.

- Amorrortu E. & Urla, J.: "Learning Basque outside the family: what makes me an authentic speaker?" *Joan-etorri Basque Studies Symposium*-ean komunikazioa. Boise (USA), 29 July 2015.

- Barreña, A. "Zer egin dezake euskaldungoak munduko hizkuntza-galerari aurre egiten laguntzeko?". Charla en Ciclo *Hitz Adina Mintzo (Lenguas Minorizadas del Mundo en la plaza)*. Oihaneder Euskararen Etxea, Vitoria-Gasteiz, 2015/09/23

- Garcia Azkoaga, I.M., "Ahozko hizkuntza, ikerketarako unibertso bat". Ponencia Invitada. Ahozko komunikazioa eskolan: azken hamarkadako ikerketa eta esperientzia berriak. UPV/EHUko Udako Ikastaroak (Cursos de Verano UPV/EHU, 2015), San Sebastian-Donostia, 2015, 3 de julio.

- Idiazabal, I., Garcia Azkoaga, I., Larringan, L.M., Almgren, M., Diaz de Gereñu, L. & Manterola, I. "De la adquisición de la lengua a la enseñanza-aprendizaje" komunikazioa. "Ikasgela hizkuntzaren ikas-irakaskuntzarako ikerketa gunea" kongresuan. Eskoriatza, 2015-01/22.

- Idiazabal, Itziar. "Eskolak euskaldunduko al du Araba?" Intervención en mesa redonda: Euskararen Normalizazioa Zikloa. Ezkerra berri Fundazioa/Arabako Foru Aldundia. Vitoria-Gasteiz, 28/01/2015.

-Idiazabal, Itziar. Mintza Kafea: "Euskararen erabilera Gasteizko gazteen artean", Koldo Mitxelena BHI Vitoria-Gasteiz, 21/04/2015

- Idiazabal, Itziar, "Euskararen irakaskuntza elebidun-eleanitzaren ekarpen eta erronka didaktikoak" Conferencia invitada: *Hizkuntzalari Euskaldunen II Topaketa: Eleaniztasunak baditu hamaika aurpegi*. UEU, Eibar, 2015, 2 de julio

- Idiazabal, Itziar, "Ahozkoaren irakaskuntzan zer berri?" Intervención en mesa redonda: Ahozko komunikazioa eskolan: azken hamarkadako ikerketa eta esperientzia berriak. UPV/EHUko Udako Ikastaroak (Cursos de Verano UPV/EHU, 2015), San Sebastian-Donostia, 2015, 3 de julio
- Landabidea, X. Manterola, I., Berasategi, N., Salces, G. & Goirigolzarri, J. "Hiztun eta erabiltzaile berriak: euskararen normalizaziorako gakoak" mahai-ingurua. Iker gazte Kongresua. Durango, 2015/05/14.
- Larringan, L.M.; Idiazabal, I & Garcia-Azkoaga, I.M. Ponencia "Análisis de transferencias discursivas euskara-castellano en textos de escolares bilingües". GRATO 2015 (Gramática y Texto), Lisboa, 02/07/2015.
- Larringan, L.M.; Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga, I.M.: "El Aprendizaje de Lenguas y Literaturas en un contexto de Educación Plurilingüe: Hacia la integración de contextos culturales y literarios como herramienta de aprendizaje". XVI Congreso internacional de la sociedad española de didáctica de la lengua y la literatura Alicante, 10, 11 y 12 de diciembre 2015
- Manterola, I. "Elebitasun orekatutik eleaniztasunera-Del bilingüismo efectivo al plurilingüismo". Ikastolako gurasoei zuzendutako hitzaldi gonbidatua Lauro Ikastolan, 2015/03/03.
- Manterola, I. "Éducation plurilingue et langues minoritaires: problématiques de là-bas et d'ici". Hitzaldi gonbidatua "Altérités linguistiques : Ecole et plurilinguisme des élèves" ikastaroan. Lausanne, Haute Ecole Pédagogique de Vaud. 2015-04/27.
- Manterola, I. "L'enseignement et l'apprentissage de la langue basque dans un contexte plurilingue: enjeux sociolinguistiques et didactiques". Hitzaldi gonbidatua "Didactique de langues et plurilinguisme" ikastaroan. Geneve, Université de Genève. 2015/04/28.
- Manterola, I. "Hizkuntzak ikasteko jarrera eta motibazioak". Etxepare Institutua: Atzerriko unibertsitateetan eta goi mailako zentroetan euskara irakasteko prestakuntza ikastaroa. Donostian, 2015/10/16.
- Ortega, A. & Amorrortu, E. (2015). "'The way I speak': The impact of language competence on language use and linguistic identity among new speakers of Basque". COST Action IS1316 Event *Linguistic and Sociolinguistic Perspectives on New Speakers in a Multilingual Europe*. University of Central Lancashire, Cyprus, 14-16 Octubre 2015.
- Pérez-Cauarel, M. "Bidasoa: Eskualde bat hiru hizkuntza" Participación en *Foro de Participación del Territorio Multilingüe* (eus-fr-es) organizado por Bidasoa Activa & Langune. Irun, 3 de marzo 2015.
- Pérez-Cauarel, M. "Encuentro de Cátedras UNESCO del Estado español y del Mediterráneo 2015". Participación en los debates y sesiones de trabajo en representación de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial de la UPV/EHU. Organizado por Patronat Sud-Nord de la Universitat de València, València, 23-25 de noviembre 2015.

- Pérez-Caurel, M. Asistencia al Encuentro de Coordinación de Institutos y Centros de Categoría 2 y Cátedras UNITWIN/UNESCO de Cultura 2015 organizado por UNESCO, en representación de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial de la UPV/EHU. Sede de la UNESCO de París 14 de diciembre 2015.

- Uranga, B. Presentación proyecto Dikoma (*Diskurtsoaren bitartez Komunitatea Ahalmentzea*). Informe sobre discurso ecolingüístico y juego de debate EkoLingua basado en éste. Oñati, febrero 2015

3.3. Presencia de la Cátedra en los medios

En el 2015 la Cátedra continuó presente en los medios, fruto de la propia actividad de la Cátedra con el objetivo de divulgar y dar a conocer la diversidad lingüística local así como de otras realidades mundiales y propiciando también entrevistas a expertos de fuera del País Vasco.

En la radio la Cátedra tuvo presencia a lo largo del año. Itziar Idiazabal y Ane Ortega fueron entrevistadas en los programas *Boulevard (Radio Euskadi)* y *Más que palabras (Radio Euskadi)* respectivamente, con motivo del Día Internacional de la lengua materna. Otros miembros de la Cátedra y colaboradores fueron entrevistados en distintos programas de **Radio Euskadi** y **Bizkaia Irratia** con motivo de los proyectos de cooperación lingüística desarrollados en Colombia en 2015.

En televisión la Cátedra apareció en el programa *Ertzak (Hamaika TB)* con motivo del acto organizado en el Día Internacional de la lengua materna en Bilbao, dos entrevistas a Itziar Idiazabal e Ibon Manterola en el programa *Tribuaren berbak (ETB1)* y una entrevista a Andoni Barreña en el programa *Azpimarra (ETB1)*

En la prensa se habló de la Cátedra en el diario digital **Bierzo Diario** con motivo de los dos seminarios en Euskadi dedicados a la enseñanza del gallego en León, y se publicó un artículo (en euskara, castellano, catalán, francés y sueco) de Itziar Idiazabal con motivo del Día Internacional del euskara 2015 en la revista vasca Hiruka (Nº 41).

Además, por mediación de la Cátedra, fueron entrevistados Fernando Ramallo (Universidade de Vigo y miembro del Comité de Expertos para la Carta Europea de lenguas regionales del Consejo de Europa) en **Berria** y Rafael Adán (Asociación Berciana da Lingua Xarmenta) en la revista **Argia**.

4. PUBLICACIONES

- Aeby, S. & Almgren, M. (2015). "Los gestos didácticos y la alternancia de lenguas en la enseñanza en L1 y L2 entre los 5 y los 11 años". En *Para una ingeniería didáctica de la educación plurilingüe*. Inés M^a García-Azkoaga & Itziar Idiazabal (eds.) Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua (79-100).
- García-Azkoaga, Inés M^a & Idiazabal, Itziar (eds.) (2015). *Para una ingeniería didáctica de la educación plurilingüe*. Bilbao: Universidad del País Vasco (ISBN: 978-84-9082-205-0)
- García-Azkoaga I.M., Idiazabal, I. & Larringan L.M. (2015). "Narratze-trebetasunen garapena. Ipuin bera eta ume bera hiru adin ezberdinetan". In Ezeizabarrena, Maria José & Gómez, Ricardo (arg.), *Eridenen du zertzaz kontenta. Sailkideen omenaldia Henrike Knörr irakasleari (1947-2008)*. Bilbo: Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatearen Argitalpen Zerbitzua, 227-243. (ISBN: 978-84-9860-910-3).
- Idiazabal, I. & García-Azkoaga, I.M. (2015). Español L1 y L2 en escolares bilingües vasco-españoles. La escritura de recetas de cocina. In Riestra, Dora; Tapia, Stella Maris & Goicoechea Gaona, M. Victoria (Comps.) *Cuartas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas, Tomo I*, Bariloche, Argentina. (Pgs. 203-221). (ISBN: 978-987-3667-20-6). (Libro digital: CDD 410) (Disponible: http://editorial.unrn.edu.ar/components/com_booklibrary/ebooks/Congresos_Jornadas_Didactica_Lenguas_Literaturas_1.pdf)
- Idiazabal, I., Manterola, I., Diaz de Gereñu, L. (2015), "Objetivos y recursos didácticos para la educación plurilingüe", in García-Azkoaga & Idiazabal (eds.), *Para una ingeniería didáctica de la educación plurilingüe*. Bilbao: Universidad del País Vasco.
- Larringan, Luis M^a; Idiazabal, Itziar & García-Azkoaga, Inés M^a (2015). Cartas al director escritas en euskara y castellano por jóvenes bilingües. Transferencias y destrezas textuales y discursivas, In I. García-azkoaga & I. Idiazabal (Ed.) *Para una ingeniería didáctica para la enseñanza plurilingüe*. Bilbao: Servicio publicaciones UPV/EHU pp.147-172.
- Manterola, I. (2015), "Gaztelania H1 eta H2ren garapena 5 eta 8 urte artean: ipuinetako aditz kohesioa aztergai". In Ezeizabarrena, Maria José & Ricardo Gómez (arg.), *Eridenen du zertzaz kontenta. Sailkideen omenaldia Henrike Knörr irakasleari (1947-2008)*. Bilbao: UPV-EHUren Argitalpen Zerbitzua Nagusia.
- Manterola, I. (2015), "Nola aldatu ditu Internetek gure prozesu kognitiboak?" Eusko Ikaskuntza, Urteko Galdera: <http://www.euskonews.com/ug/category/urteko/2015>

- Manterola, I. & Almgrem, M. (2015), "Quelques traits du développement du basque L2 en contexte de revitalisation de la langue à travers l'immersion scolaire", *Revue Suisse des Sciences de l'Education*, 37 (1) 2015, 1-17.
- Ortega, A. & Anakabe, M.J. (2015). "Integración de lenguas y áreas desde los proyectos globales: una propuesta de integración Conocimiento del Medio-Euskera-Lengua castellana-Inglés". En Garcia-Azkoaga, I. & Idiazabal, I. (eds.). *Para una ingeniería didáctica de la educación plurilingüe*. Bilbao, Servicio Editorial de la UPV/EHU. (ISBN: 978-84-9082-205-0). Pp. 291-320.
- Puidgevall, M., Walsh, J., Amorrortu, E. & Ortega, A (en prensa). New speakers and linguistic mudes: becoming, passing and belonging. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. (4/3).
- Urla, J., Amorrortu, E. , Ortega, A., Goirigolzarri, J. & Uranga, B. (2015, en prensa). "Authenticity and Linguistic Variety among New Speakers of Basque". *Language Documentation & Conservation Special Publication*, ed. by Vera Ferreira and Peter Bouda. *Language Documentation and Conservation in Europe*, 9 (December 2015). pp. 1-12
- Urla, J., Amorrortu, E. , Ortega, A. & Goirigolzarri, J. (en prensa). "Basque Standardization and the New Speaker: Political Praxis and the Shifting Dynamics of Authority and Value". In P.M.J. Lane & J. Costa (eds). *Standardizing Minority Languages: Competing Ideologies of Authority and Authenticity in the Global Periphery*. Routledge.